



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Prys 10c Price

(REGULASIE KOERANT No. 455)

Oorsee 15c Overseas
POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 455)

VOL. 15.]

PRETORIA, 16 FEBRUARIE 1965.
16 FEBRUARY

[No. 1032.]

GOEWERMENSKENNISGEWING.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

No. R. 200.] [16 Februarie 1965.

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *honderd ses-en-tagtig* van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet No. 46 van 1946), soos gewysig, goedgekeur dat vorms E.F. 33 en E.F. 33 (a) in Bylae A van die Regulasies vir Kiesbeampes en Voorsittende Beampes soos afgekondig by Goewermenskennisgewing No. R. 119 van 31 Januarie 1964, soos gewysig by Goewermenskennisgewing No. R. 61 van 15 Januarie 1965, vervang word deur vorms met dieselfde nommers soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE.

E.F. 33.
(Artikel 43).

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

AANSOEK OM AS AFWESIGE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN AFWESIGES TE STEM.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.*

VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPTTE.

Volgnommer van aansoek _____ Datum van ontvangs _____
Datum van uitreiking van stembrieffe _____
Voorletters van Kiesbeampte _____

L.W.—Hierdie aansoek moet oorhandig of per geregistreerde pos gestuur word aan die kiesbeampte vir die kiesafdeling, en moet so gepep of afgelewer word dat die beampte dit nie later as 4 nm. op die vyfde dag voor die stembdag ontvang nie.

Die Kiesbeampte, Kiesafdeling.

Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek om 'n stembrief om as afwesige kieser te stem in die verkiesing in die Kiesafdeling op _____

Ek glo dat my naam soos volg op die kieserslys verskyn:—

Volgnommer op kieserslys (waar beskikbaar).	Persoonsnommer,† familie-naam en voorletters.	Woonadres.	Beroep.	Huidige woonadres en posadres.

Ek is geregtig op 'n stembrief vir afwesiges omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit en dit parafeer).† _____

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

No. R. 200.] [16 February 1965.

The State President has, by virtue of the powers vested in him by section *one hundred and eighty-six* of the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946), as amended, approved the substitution for the forms E.F. 33 and E.F. 33 (a) in Annexure A of Regulations for Returning Officers and Presiding Officers as published under Government Notice No. R. 119 of 31st January, 1964, as amended by Government Notice No. R. 61 of 15th January, 1965, of the forms with the same numbers set out in the Annexure hereto.

ANNEXURE.

E.F. 33.
(Section 43).

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

APPLICATION TO VOTE AS AN ABSENT VOTER BEFORE A
PRESIDING OFFICER FOR ABSENT VOTES.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL.*

FOR RETURNING OFFICER'S USE.

Serial number of application _____ Date of Receipt _____
Date of issue of ballot paper _____
Returning officer's initials _____

N.B.—This application must be delivered by hand or forwarded by registered post to the returning officer for the electoral division, and must be posted or delivered to ensure receipt by that officer not later than 4 p.m. on the fifth day before polling day.

The Returning Officer, Electoral Division of _____

I, the undersigned, hereby apply for a ballot paper to vote as an absent voter at the election in the Electoral Division of _____ on _____

I believe that my name appears on the voters' list as follows:—

Serial Number on Voters' List (where available).	Identity number,† Surname and Initials.	Residential Address.	Occupation.	Present Residential Address and Postal Address.

I am entitled to an absent voters' ballot paper because (applicant must here state grounds in full and initial)† _____

Ek versoek dat 'n stembrief aan die voorsittende beamppte vir stemme van afwesiges.

(adres van voorsittende beamppte) gestuur/oorhandig word. Indien die aansoeker 'n Blanke is, moet die adres van 'n Blanke voorsittende beamppte vir stemme van afwesiges ingevul word.

Ek verklaar hierby dat ek die kieser is wat hierbo genoem is, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is, waar en korrek is. Ek weet dat enigeen wat 'n valse verklaring afleë in 'n aansoek om 'n stembrief of in die verklaring in so 'n aansoek vervat 'n misdryf begaan en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of tot gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

Handtekening van aansoeker
(in sy/haar eie handskrif).

Ek verklaar plegtig dat ek ingeskryf is op die geldige kieserslys van 'n kiesafdeling in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika en dat ek derhalwe 'n bevoegde getuie is ooreenkomstig die voorskrifte vir stemming deur afwesiges. Die aansoeker het in my teenwoordigheid hierdie aansoek onderteken en verklaar dat bovermelde feite waar is. Ek het my vergewis van die identiteit van die aansoeker en ek het my deur ondervraging van die aansoeker of andersins, daarvan vergewis dat die verklarings in hierdie aansoek waar is.

Datum _____ Handtekening van bevoegde
getuie.

Volledige adres van bevoegde getuie _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Nie 'n vereiste in die geval van persone wat in Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel as kiesers geregistreer is nie of op wie geen verpligting rus-om in besit van 'n persoonsnommer te wees nie, in welke gevalle volle name vermeld moet word.

‡ Die aard van die siekte, swakheid of gebrek of die duur van die swangerskap of ander rede soos uiteengesit onder (i), (ii), (iii) of (iv) hieronder moet vermeld word.

§ Die volgende persone is voorsittende beampptes vir stemme van afwesiges: 'n Verkiesingsbeamppte, kiesbeamppte, landdros, addisionele assistent- of waarnemende landdros, Bantoesakekommissaris, addisionele, assistent- of waarnemende Bantoesakekommissaris of 'n beamppte wat in opdrag en onder die beheer van enigeen van voormelde beampptes optree, of 'n spesiale vrederegter, vrederegter, stasiemeester of posmeester, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisiesmag met 'n rang nie laer as dié van sersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n polisie-stasie, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisiesmag met 'n rang nie laer as dié van tweedeklasse-sersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n stasie van daardie polisie-mag.

In die geval van iemand wat by die Staat op 'n plek buite die Republiek in diens is (of die eggenote of volwasse kind van so iemand wat by hom woon), is die senior beamppte wat op die betrokke plek gestasioneer is, die voorsittende beamppte vir stemme van afwesiges. Om die stem van die genoemde senior beamppte uit te bring, is 'n ander beamppte wat op die plek gestasioneer is, en wat genoemde senior beamppte vir die doel aanwys, die voorsittende beamppte.

Let wel.—Die volgende persone is geregtig om as afwesige kiesers te stem:—

(a) Persone wat nie in staat is om 'n stemburo in die kiesafdeling te besoek nie as gevolg van ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of bevalling binne vyftien dae voor die stemburo.

(b) Persone wat op die stemburo te alle tye gedurende die stemburo—

(i) op Bird-eiland, in die Oostelike Caprivi Zipfel of op die Prince Edward-eilande sal wees;

(ii) in diens sal wees op 'n openbare vervoermiddel;

(iii) uit hoofde van hul ampspilte in verband met die verkiesing nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie;

(iv) buite die kiesafdeling en nie binne tien myl, volgens die naaste bruikbare roete, van die naaste stemburo in die kiesafdeling sal wees nie.

E.F. 33 (a).
(Artikel 43).

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

AANSOEK OM AS AFWESIGE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPPTE VIR STEMME VAN AFWESIGES TE STEM.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.*

VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPPTE.

Volgnommer van aansoek _____ Datum van ontvangs _____
Datum van uitreiking van stembrief _____
Voorletters van Kiesbeamppte _____

L.W.—Hierdie aansoek moet oorhandig of per geregistreerde pos gestuur word aan die kiesbeamppte vir die kiesafdeling en moet so gepep of afgelewer word dat die beamppte dit nie later as 4 nm. op die vyfde dag voor die stemburo ontvang nie.

Die Kiesbeamppte, Kiesafdeling _____

Namens en op die uitdruklike versoek van ondergemelde kieser, doen ek hierby aansoek om 'n stembrief om as afwesige kieser in die verkiesing in die kiesafdeling _____ te stem.
op _____

I request that a ballot paper be sent/delivered to the presiding officer for absent voters.

(address of presiding officer). If the applicant is a White person, the address of a White presiding officer for absent voters must be stated.

I hereby declare that I am the voter mentioned above, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct. I am aware that any person who makes a false declaration in an application for a ballot paper or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

Signature of applicant (in his/
her own handwriting).

I solemnly declare that I am enrolled on the valid voters' list for an electoral division in the Republic or in the Territory of South West Africa and that I am therefore a competent witness in accordance with the instructions for voting by absent voters. The applicant has signed this application in my presence and declared that the foregoing facts are true. I have satisfied myself as to the identity of the applicant and I have by interrogating the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements contained in this application are true.

Signature of competent witness.

Date _____

Full address of competent witness _____

* Delete words which do not apply.

† Not a requirement in the case of persons who are registered as voters in South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, or who are not required to be in possession of an identity number, in which cases full first names must be stated.

‡ The nature of the illness or physical infirmity or the duration of the pregnancy or other reason as detailed under (i), (ii), (iii) or (iv) below, must be stated.

§ The following persons are presiding officers for absent voters: An electoral officer, a returning officer, magistrate, additional or assistant acting magistrate, Bantu Affairs Commissioner, additional, assistant or acting Bantu Affairs Commissioner, or an officer acting under the direction and control of any of the aforesaid officers, or a special justice of the peace, justice of the peace, station master or postmaster, or a member of the South African Police Force of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station or a member of the South African Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second-class sergeant, or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force.

In the case of any person who is employed by the State, at a place outside the Republic (or the wife or adult child of such person who resides with him), the senior officer stationed at the place concerned, shall be the presiding officer for absent voters. For the purposes of recording the vote of such senior officer, such other officer stationed at such place as the said senior officer shall nominate for the purpose shall be the presiding officer.

N.B.—The following persons shall be entitled to vote as absent voters:—

(a) Persons who are unable to attend at a polling station in the electoral division because of serious illness or physical infirmity or, in the case of a female, her advanced pregnancy or confinement within fifteen days before polling day.

(b) Persons who, throughout the hours of polling on polling day, will be—

(i) on Bird Island, in the Eastern Caprivi Zipfel or on the Prince Edward Islands;

(ii) employed on a public conveyance;

(iii) unable to attend at a polling station on account of their official duties in connection with the election;

(iv) outside the electoral division and not within ten miles of the nearest polling station in that electoral division by the nearest practicable route.

E.F. 33 (a).
(Section 43).

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

APPLICATION TO VOTE AS AN ABSENT VOTER BEFORE A
PRESIDING OFFICER FOR ABSENT VOTES.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL.*

FOR RETURNING OFFICER'S USE.

Serial number of application _____ Date of receipt _____
Date of issue of ballot paper _____
Returning officer's initials _____

N.B.—This application must be delivered by hand or forwarded by registered post to the returning officer for the electoral division and must be posted or delivered to ensure receipt by that officer not later than 4 p.m. on the fifth day before the polling day.

The Returning Officer, Electoral Division of _____

On behalf of and at the explicit request of the undermentioned voter, I hereby apply for a ballot paper to vote as an absent voter at the election in the Electoral Division of _____
on _____

Ek glo sy/haar naam verskyn soos volg op die kieserslys:—

Volg- nommer op kieserslys (waar beskikbaar).	Persoons- nommer,† familie- naam en voorletters.	Woonadres.	Beroep.	Huidige woonadres en posadres.

Hy/sy is geregtig op 'n stembrief vir afwesiges omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit en dit parafeer).

Hy/sy versoek dat 'n stembrief aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges†.

(adres van voorsittende beampte) gestuur/oorhandig word. Indien die aansoeker 'n Blanke is, moet die adres van 'n Blanke voorsittende beampte vir stemme van afwesiges ingevul word.

Ek verklaar hierby dat die persoon hierbo genoem, aan my bekend is, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is, waar en korrek is. Ek weet dat enigeen wat 'n valse verklaring affê in 'n aansoek om 'n stembrief of in die verklaring in so 'n aansoek vervat, 'n misdryf begaan en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of tot gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf. Verder verklaar ek hierby dat bogenoemde kieser duidelik bewus is van sy/haar opdrag aan my en die betekenis daarvan verstaan, dat ek hierdie aansoek geteken het en deur bogenoemde kieser gemagtig is om dit namens hom/haar te doen aangesien—

(i) hy/sy nie kan lees nie;

(ii) hy/sy weens sy/haar blindheid of weens 'n liggaamlike swakheid of gebrek, nl. _____ nie kan skryf nie.

(Namens aansoeker geteken)

Handtekening van persoon
wat deur die kieser gemagtig is.

Ek verklaar hierby dat hierdie aansoek in opdrag van bogenoemde kieser in my teenwoordigheid gegee, deur _____

(vul hier die naam van die gemagtigde in), 'n volwasse persoon, ingevul en geteken is in die teenwoordigheid van genoemde kieser en van my. Ek het my vergewis van die identiteit van die aansoeker en ek het my deur ondervraging van die aansoeker of andersins daarvan vergewis dat die verklarings in hierdie aansoek waar is.

Handtekening van Kommissaris
van Ede.

Datum _____
Plek _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Nie 'n vereiste in die geval van persone wat in Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, as kieser geregistreer is nie of op wie geen verpligting rus om in besit van 'n persoonsnommer te wees nie, in welke gevalle volle voorname vermeld moet word.

‡ Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges: 'n Verkiesingsbeampte, kiesbeampte, landdros, addisionele, assistent- of waarnemende landdros, Bantoesakekommissaris, addisionele, assistent- of waarnemende Bantoesakekommissaris of 'n beampte wat in opdrag en onder beheer van enigeen van voormelde beamptes optree, of 'n spesiale vrederegter, vrederegter, stasiemeester of posmeester of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag met 'n rang nie laer as dié van sersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n polisie-stasie of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisiemag met 'n rang nie laer as dié van tweedeklasseersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n stasie van daardie polisie-mag.

In die geval van iemand wat by die Staat op 'n plek buite die Republiek in diens is (of die eggenote of volwasse kind van so iemand wat by hom woon), is die senior beampte wat op die betrokke plek gestasioneer is, die voorsittende beampte vir die stemme van afwesiges. Om die stem van die genoemde senior beampte uit te bring, is 'n ander beampte wat op die plek gestasioneer is, en wat genoemde senior beampte vir die doel aanwys, die voorsittende beampte.

L.W.—Die volgende persone is geregtig om as afwesige kiesers te stem:—

(a) Persone wat nie in staat is om 'n stemburo in die kiesafdeling te besoek nie, as gevolg van ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek, of in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of bevalling binne vyftien dae voor die stemburg.

(b) Persone wat op die stemburg te alle tye gedurende die stemburg—

(i) op Bird-eiland, in die Oostelike Caprivi Zipfel of op die Prince Edward-eilande sal wees;

(ii) in diens sal wees op 'n openbare vervoermiddel;

(iii) uit hoofde van hul ampspilte in verband met die verkiesing nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie;

(iv) buite die kiesafdeling en nie binne tien myl, volgens die naaste bruikbare roete, van die naaste stemburo in die kiesafdeling sal wees nie.

I believe that his/her name appears on the voter's list as follows:—

Serial Number on Voters' List (where available).	Identity Number,† Surname and Initials.	Residential Address.	Occu- pation.	Present Residential Address and Postal Address.

He/she is entitled to an absent voters' ballot paper because (applicant must here state grounds in full and initial).

He/she requests that a ballot paper be sent/delivered to the presiding officer for absent votes†.

(address of presiding officer). If the applicant is a White person, the address of a White presiding officer for absent votes must be stated.

I hereby declare that the above-mentioned person is known to me, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct. I am aware that any person who makes a false declaration in an application for a ballot paper, or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment. I hereby further declare that the above-mentioned voter is clearly aware of his/her instructions to me and understands the meaning thereof, that I have signed this application and have been authorised by the above-mentioned voter to do so on his/her behalf because—

(i) he/she is unable to read;

(ii) owing to his/her blindness or physical infirmity namely _____ he/she is unable to write.

(Signed on behalf of applicant)

Signature of person authorised
by the voter.

I hereby declare that this application was completed and signed on the instructions of the above-mentioned voter given in my presence by _____ (here insert the

name of the person authorised), an adult, in the presence of the said voter and in my presence. I have satisfied myself as to the identity of the applicant and I have by interrogating the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements contained in this application are true.

Signature of Commissioner of
Oaths.

Date _____
Place _____

* Delete words which do not apply

† Not a requirement in the case of persons who are registered as voters in South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, or in whom there is no obligation to be in possession of an identity number, in which cases full first names must be stated.

‡ The following persons are presiding officers for absent votes: An electoral officer, a returning officer, magistrate, additional, assistant or acting magistrate, Bantu Affairs Commissioner, additional, assistant or acting Bantu Affairs Commissioner, or an officer acting under the direction and control of any of the aforesaid officers, or a special justice of the peace, justice of the peace, station master or postmaster, or a member of the South African Police Force of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station, or a member of the South African Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second-class sergeant or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force.

In the case of any person who is employed by the State at a place outside the Republic (or the wife or adult child of such person who resides with him), the senior officer stationed at the place concerned, shall be the presiding officer for absent votes. For the purpose of recording the vote of such senior officer, such other officer stationed at such place as the said senior officer shall nominate for the purpose shall be the presiding officer.

N.B.—The following persons shall be entitled to vote as absent voters:—

(a) Persons who are unable to attend at a polling station in the electoral division because of serious illness or physical infirmity or, in the case of a female, her advanced pregnancy or confinement within fifteen days before polling day.

(b) Persons who, throughout the hours of polling on polling day, will be—

(i) on Bird Island, in the Eastern Caprivi Zipfel or on the Prince Edward Islands;

(ii) employed on a public conveyance;

(iii) unable to attend at a polling station on account of their official duties in connection with the election;

(iv) outside the electoral division and not within ten miles of the nearest polling station in that electoral division by the nearest practicable route.

No. R. 201.]

[16 Februarie 1965.]

Sy Edele die Minister van Binnelandse Sake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *twintig* van die Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951 (Wet No. 46 van 1951), goedgekeur dat vorms N.B.K. 2 en N.B.K. 3 soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1770 van 15 November 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 63 van 15 Januarie 1965, vervang word deur vorms met dieselfde nommers soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

N.B.K. 2.

AANSOEK OM AS AFWESIGE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN AFWESIGES TE STEM.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD.*

(Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951.)

VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPTTE.

Volgnummer van aansoek

Datum van ontvangs

Datum van uitreiking van stembrieffe

Voorletters van Kiesbeampte

L.W.—Hierdie aansoek moet oorhandig of per geregistreerde pos gestuur word aan die kiesbeampte vir die kiesafdeling, en moet so gepos of afgelewer word dat die beampte dit nie later as 4 nm. op die agste dag voor die stemdag ontvang nie.

Die Kiesbeampte, Kiesafdeling

Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek om 'n stembrief om as afwesige kieser te stem by die verkiesing in die kiesafdeling op

Ek glo dat my naam soos volg op die kieserslys verskyn:—

Volgnummer op kieserslys (waar beskikbaar).	Persoonsnummer, familienaam en voorletters.	Woonadres.	Beroep.	Huidige woonadres en posadres.

Ek is geregtig op 'n stembrief vir afwesiges omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit en dit parafeer)†

Ek versoek dat 'n stembrief aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges‡

(adres van voorsittende beampte) gestuur/oorhandig word.

Ek verklaar hierby dat ek die kieser is wat hierbo genoem is, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is, waar en korrek is. Ek weet dat enigeen wat 'n valse verklaring aflê in 'n aansoek om 'n stembrief of in die verklaring in so 'n aansoek vervat 'n misdryf begaan en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of tot gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

Handtekening van aansoeker
(in sy/haar eie handskrif).

Ek verklaar plegtig dat ek ingeskryf is op die geldige kieserslys van 'n kiesafdeling in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika en dat ek derhalwe 'n bevoegde getuie is ooreenkomstig die voorskrifte vir stemming deur afwesiges. Die aansoeker het in my teenwoordigheid hierdie aansoek onderteken en verklaar dat bovermelde feite waar is. Ek het my vergewis van die identiteit van die aansoeker en ek het my deur ondervraging van die aansoeker, of andersins, daarvan vergewis dat die verklarings in hierdie aansoek waar is.

Datum _____ Handtekening van bevoegde getuie.

Volledige adres van bevoegde getuie.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Die aard van die siekte, swakheid of gebrek of ander rede soos uiteengesit onder (i), (ii), (iii) of (iv) hieronder moet vermeld word.

‡ Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges: 'n verkiesingsbeampte, kiesbeampte, landdros, addisionele assistent-, of waarnemende landdros, Bantoesakekommissaris, addisionele, assistent of waarnemende Bantoesakekommissaris of 'n beampte wat in opdrag en onder die beheer van enigeen van voormelde beamptes optree, of a spesiale vrederegter, vrederegter, stasiemeester

No. R. 201.]

[16 February 1965.]

The Honourable the Minister of the Interior has by virtue of the powers vested in him by section *twenty* of the Separate Representation of Voters Act, 1951 (Act No. 46 of 1951), approved the substitution for the forms N.B.K. 2 and N.B.K. 3 as published under Government Notice No. R. 1770 of 15th November, 1963, as amended by Government Notice No. 63 of 15th January, 1965, of the forms with same numbers set out in the Annexure hereto.

ANNEXURE.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

N.B.K. 2.

APPLICATION TO VOTE AS AN ABSENT VOTER BEFORE A PRESIDING OFFICER FOR ABSENT VOTES.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

(Separate Representation of Voters Act, 1951.)

FOR RETURNING OFFICER'S USE.

Serial number of application

Date of receipt

Date of issue of ballot paper

Returning officer's initials

N.B.—This application must be delivered by hand or forwarded by registered post to the returning officer for the electoral division, and must be posted or delivered to ensure receipt by that officer not later than 4 p.m. on the eighth day before the polling day.

The Returning Officer, Electoral Division of

I, the undersigned, hereby apply for a ballot paper to vote as an absent voter at the election in the Electoral Division of

on I believe that my name appears on the voters' list as follows:—

Serial Number on Voters' List (where available).	Identity Number, Surname and Initials.	Residential Address.	Occupation.	Present Residential Address and Postal Address.

I am entitled to an absent voter's ballot paper because (applicant must here state grounds in full and initial)†

I request that a ballot paper be sent/delivered to the presiding officer for absent votes‡

(address of presiding officer).

I hereby declare that I am the voter mentioned above, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct. I am aware that any person who makes a false declaration in an application for a ballot paper or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

Signature of applicant (in his/her own handwriting).

I solemnly declare that I am enrolled on the valid voters' list for an electoral division in the Republic or in the Territory of South West Africa and that I am therefore a competent witness in accordance with the instructions for voting by absent voters. The applicant has signed this application in my present and declared that the foregoing facts are true. I have satisfied myself as to the identity of the applicant and I have by interrogating the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements contained in this application are true.

Signature of competent witness.

Date _____
Full address of competent witness _____

* Delete words which do not apply.

† The nature of the illness or physical infirmity or other reason as detailed under (i), (ii), (iii) or (iv) below, must be stated.

‡ The following persons are presiding officers for absent votes: an electoral officer, a returning officer, magistrate, additional, assistant or acting magistrate, Bantu Affairs Commissioner, additional, assistant or acting Bantu Affairs Commissioner, or an officer acting under the direction and control of any of the aforesaid officers, or a special justice of the peace, justice of the peace, station master or postmaster

of posmeester, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag met 'n rang nie laer as dié van sersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n polisie-stasie, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisiemag met 'n rang nie laer as dié van tweede klassersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n stasie van daardie polisiemag.

L.W.—Die volgende persone is geregtig om as afwesige kiesers te stem:—

- Persone wat nie in staat is om 'n stemburo in die kiesafdeling te besoek nie as gevolg van ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek.
- Persone wat op die stemburo te alle tye gedurende die stemburo—
 - op Bird-eiland, in die Oostelike Caprivi Zipfel of op die Prince Edward-eilande sal wees;
 - in diens sal wees op 'n openbare vervoermiddel;
 - uit hoofde van hul amptspilte in verband met die verkiesing nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie;
 - buite die kiesafdeling en nie binne tien myl, volgens die naaste bruikbare roete, van die naaste stemburo in die kiesafdeling sal wees nie.
- Persone wat in 'n stemburo as kieser geregistreer is waarin minder as vyftig kiesers geregistreer is.
- Persone wat meer as vyf myl met die naaste bruikbare roete van 'n stemburo in die betrokke kiesafdeling woonagtig of werksaam is.

N.B.K. 3.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

AANSOEK OM AS AFWESIGE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN AFWESIGES TE STEM.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.*

(Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951.)

VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPTTE.

Volgnummer van aansoek _____
Datum van ontvangs _____
Datum van uitreiking van stembrief _____
Voorletters van Kiesbeamppte _____

L.W.—Hierdie aansoek moet oorhandig of per geregistreerde pos gestuur word aan die kiesbeamppte vir die kiesafdeling en moet so geos of afgelewer word dat die beamppte dit nie later as 4 nm. op die agste dag voor die stemburo ontvang nie.

Die Kiesbeamppte, Kiesafdeling, _____

Namens en op die uitdruklike versoek van ondergemelde kieser, doen ek hierby aansoek om 'n stembrief om as afwesige kieser by die verkiesing in die kiesafdeling _____ te stem.

Ek glo sy naam verskyn soos volg op die kieserslys:—

Volgnummer op kieserslys (waar beskikbaar).	Persoonsnummer, familie-naam en voorletters.	Woonadres.	Beroep.	Huidige woonadres en poadres.

Hy is geregtig op 'n stembrief vir afwesiges omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit en dit paraferer) _____

Hy versoek dat 'n stembrief aan die voorsittende beamppte vir stemme van afwesiges† _____ (adres van voorsittende beamppte) gestuur/oorhandig word.

Ek verklaar hierby dat die persoon hierbo genoem, aan my bekend is, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is, waar en korrek is. Ek weet dat enigeen wat 'n valse verklaring afle in 'n aansoek om 'n stembrief of in die verklaring in so 'n aansoek vervat, 'n misdryf begaan en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens twee honderd rand of tot gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf. Verder verklaar ek hierby dat bogenoemde kieser duidelik bewus is van sy opdrag aan my en die betekenis daarvan verstaan, dat ek hierdie aansoek geteken het en deur bogenoemde kieser gemagtig is om dit namens hom te doen aangesien—

- hy nie kan lees nie;
- hy weens sy blindheid of weens 'n liggaamlike swakheid of gebrek, naamlik _____ nie kan skryf nie.

(Namens aansoeker geteken) _____

Handtekening van persoon wat deur die kieser gemagtig is.

of a member of the South African Police Force of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station or a member of the South African Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second class sergeant, or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force.

N.B.—The following persons shall be entitled to vote as absent voters:—

- Person who are unable to attend at a polling station in the electoral division because of serious illness or physical infirmity.
- Persons who, throughout the hours of polling on polling day, will be—
 - on Bird-Island, in the Eastern Caprivi Zipfel or on the Prince Edward Islands;
 - employed on a public conveyance;
 - unable to attend at a polling station on account of their official duties in connection with the election;
 - outside the electoral division and not within ten miles of the nearest polling station in that electoral division by the nearest practicable route.
- Persons registered in a polling district in which there are less than fifty registered voters.
- Persons whose place of residence or employment is more than five miles, by the nearest practicable route, from a polling station within the said division.

N.B.K. 3.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

APPLICATION TO VOTE AS AN ABSENT VOTER BEFORE A PRESIDING OFFICER FOR ABSENT VOTES.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL.*

(Separate Representation of Voters Act, 1951.)

FOR RETURNING OFFICER'S USE.

Serial number of application _____
Date of receipt _____
Date of issue of ballot paper _____
Returning officer's initials _____

N.B.—This application must be delivered by hand or forwarded by registered post to the returning officer for the electoral division and must be posted or delivered to ensure receipt by that officer not later than 4 p.m. on the eighth day before the polling day.

The Returning Officer, Electoral Division of _____

On behalf of and at the explicit request of the undermentioned voter, I hereby apply for a ballot paper to vote as an absent voter at the election in the electoral division of _____

I believe that his name appears on the voters' list as follows:—

Serial Number on Voter's List (where available).	Identity Number, Surname and Initials.	Residential Address.	Occupation.	Present Residential Address and Postal Address.

He is entitled to an absent voter's ballot paper because (applicant must here state grounds in full and initial) _____

He requests that a ballot paper be sent/delivered to the presiding officer for absent votes† _____

(address of presiding officer).

I hereby declare that the above-mentioned person is known to me, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct. I am aware that any person who makes a false declaration in an application for a ballot paper, or in the declaration contained in such an application, is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment. I hereby further declare that the above-mentioned voter is clearly aware of his instructions to me and understands the meaning thereof, that I have signed this application and have been authorised by the above-mentioned voter to do so on his behalf because—

- he is unable to read;
- owing to his blindness or physical infirmity namely _____ he is unable to write.

(Signed on behalf of applicant) _____

Signature of person authorised by the voter.

Ek verklaar hierby dat hierdie aansoek in opdrag van bogenoemde kieser in my teenwoordigheid gegee, deur (vul hier die naam van die gemagtigde in), 'n volwasse persoon, ingevul en geteken is in die teenwoordigheid van genoemde kieser en van my. Ek het my vergewis van die identiteit van die aansoeker en ek het my deur ondervraging van die aansoeker of andersins daarvan vergewis dat die verklarings in hierdie aansoek waar is.

Handtekening van Kommissaris van Ede.

Datum _____
Plek _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.
† Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges: 'n verkiesingsbeampte, kiesbeampte, landdros, addisionele, assistent-, of waarnemende landdros, Bantoesakekommissaris, addisionele, assistent- of waarnemende Bantoesakekommissaris of 'n beampte wat in opdrag en onder die beheer van enigeen van voormelde beamptes optree, of 'n spesiale vrederegter, vrederegter, stasiemeester of posmeester, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag met 'n rang nie laer as dié van sersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n polisiestasie, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisiemag met 'n rang nie laer as dié van tweedeklassersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n stasie van daardie polisiemag.

L.W.—Die volgende persone is geregtig om as afwesige kiesers te stem:—

- Persone wat nie in staat is om 'n stemburo in die kiesafdeling te besoek nie as gevolg van ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek.
- Persone wat op die stemdag te alle tye gedurende die stemburo—
 - op Bird-eiland, in die Oostelike Caprivi Zipfel of op die Prince Edward-eiland sal wees;
 - in diens sal wees op 'n openbare vervoermiddel;
 - uit hoofde van hul ampspligte in verband met die verkiesing nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie;
 - buite die kiesafdeling en nie binne tien myl, volgens die naaste bruikbare roete, van die naaste stemburo in die kiesafdeling sal wees nie.
- Persone wat in 'n stemburo is as kieser geregistreer is waarin minder as vyftig kiesers geregistreer is.
- Persone wat meer as vyf myl met die naaste bruikbare roete van 'n stemburo in die betrokke kiesafdeling woonagtig of werksaam is.

I hereby declare that this application was completed and signed on the instructions of the above-mentioned voter given in my presence by _____ (here insert the name of the person authorised), an adult, in the presence of the said voter and in my presence. I have satisfied myself as to the identity of the applicant and I have by interrogating the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements contained in this application are true.

Signature of Commissioner of Oaths.

Date _____
Place _____

* Delete words which do not apply.

† The following persons are presiding officers for absent votes: an electoral officer, a returning officer, magistrate, additional, assistant or acting magistrate, Bantu Affairs Commissioner, additional, assistant or acting Bantu Affairs Commissioner, or an officer acting under the direction and control of any of the aforesaid officers, or a special justice of the peace, justice of the peace, station master or postmaster or a member of the South African Police Force of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station or a member of the South African Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second class sergeant, or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force.

N.B.—The following persons shall be entitled to vote as absent voters:—

- Persons who are unable to attend at a polling station in the electoral division because of serious illness or physical infirmity.
- Persons who, throughout the hours of polling on polling day, will be—
 - on Bird-Island, in the Eastern Caprivi Zipfel or on the Prince Edward Islands;
 - employed on a public conveyance;
 - unable to attend at a polling station on account of their official duties in connection with the election;
 - outside the electoral division and not within ten miles of the nearest polling station in that electoral division by the nearest practicable route.
- Persons registered in a polling district in which there are less than fifty registered voters.
- Persons whose place of residence or employment is more than five miles, by the nearest practicable route, from a polling station within the said division.

INHOUD.

No.	Departement van Binnelandse Sake.	BLADSY
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 200.	Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946: Regulasies vir Kiesbeamptes en Voorsittende Beamptes: Vervanging van Vorms	1
R. 201.	Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951: Vervanging van Vorms	4

CONTENTS.

No.	Department of Interior.	PAGE
	GOVERNMENT NOTICES.	
R. 200.	Electoral Consolidation Act, 1946: Regulations for Returning Officers and Presiding Officers: Replacement of Forms	1
R. 201.	Separate Representation of Voters Act, 1951: Replacement of Forms	4

Die Afrikaanse Woordeboek

DEEL I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50

VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

wat

'n staatswaarborg, strenge geheimhouding
en ongeëwenaarde fasiliteite in verband
met inlaes en opvragings verskaf.

Die rentekoers op inlaes in gewone rekenings
is $2\frac{1}{2}\%$ per jaar.

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê
word, is die rente 4% per jaar.

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word.

OPEN VANDAG 'N REKENING!

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides

state security; strict secrecy and unrivalled
facilities for deposits and withdrawals.

Deposits in ordinary accounts earn interest at
 $2\frac{1}{2}\%$ per annum.

Amounts invested in Savings Bank Certificates
earn interest at 4% per annum.

R20,000 may be invested in Savings Bank Cer-
tificates.

OPEN AN ACCOUNT TODAY!

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien $2\frac{1}{2}\%$ rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomtebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns $2\frac{1}{2}\%$ interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000. may be deposited by one person during a financial year.